

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
96/C 216/01	Ecu	1
96/C 216/02	Den Administrative Kommission For Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring	2
96/C 216/03	Liste over de officielle benævnelser på eksamensbeviser, certifikater eller andre kvalifikationsbeviser samt erhvervsmæssige titler, der indehaves af alment praktiserende læger, jf. artikel 41 i direktiv 93/16/EØF	3
96/C 216/04	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.760 — Klöckner/ARUS) ⁽¹⁾	5
96/C 216/05	Anmodning om undersøgelse af en fusion (Sag IV/M.801 — Blokker/Toys R Us) ⁽¹⁾	6
96/C 216/06	Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra 15. juni 1996 til 15. juli 1996 (<i>Offentliggørelse i medfør af artikel 12 eller artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93</i>)	7
96/C 216/07	Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra 15. juni 1996 til 15. juli 1996 (<i>Beslutning truffet i medfør af artikel 14 i direktiv 75/319/EØF eller artikel 22 i direktiv 81/851/EØF</i>)	8

II *Forberedende retsakter***Kommissionen**

96/C 216/08	Ændret forslag til Rådets forordning (EF) om aktioner på området bistand til hjemstedsfordrevne (flygtninge, fordrevne og hjemvendende personer) i ALA-udviklingslandene	10
96/C 216/09	Forslag til Rådets forordning (EF) om specifikke foranstaltninger for levende planter og blomsterdyrkningsprodukter	14
96/C 216/10	Forslag til Rådets forordning (EF) om fravigelse af forordning (EØF) nr. 1765/92 om indførelse af en støtteordning for producenter af visse markafgrøder, for så vidt angår jordudtagingsforpligtelsen for produktionsåret 1997/98	15

III *Oplysninger***Kommissionen**

96/C 216/11	Bekendtgørelse om løbende licitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutioner for hvidt sukker (nr. 1/1996)	16
96/C 216/12	Phare — udvikling af miljøpolitik og tilnærmelse af lovgivningen — Phare Environment Programme 1994, Hungary — Opfordring til afgivelse af interessetilkendegivelser	23
96/C 216/13	Phare — edb-system til bankvirksomhed — Udbudsbekendtgørelse udskrevet af den tjekkiske nationalbank og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber inden for rammerne af PHARE-programmet	24
96/C 216/14	Levering af et tjenstligt kreditkort til Kommissionens tjenestemænd og repræsentanter	25
96/C 216/15	Globalt navigationssatellitsystem — Bekendtgørelse om opfordring til afgivelse af tilbud (VII — A 2 41/96) vedrørende udførelse af en undersøgelse med henblik på at designe et internationalt globalt navigationssatellitsystem (GNSS) styret af civile myndigheder for Generaldirektoratet for Transport — Offentligt udbud	26
96/C 216/16	Humanitære organisationers overtagelse af løsøre, som ikke længere anvendes af Kommissionen — Begrænset udbud	27
96/C 216/17	Adgangskontrolsystem — Begrænset udbud	28
96/C 216/18	Månedligt nyhedsbrev — Offentligt udbud	30
96/C 216/19	Phare — Jernbanemodernisering — Bekendtgørelse om opfordring til afgivelse af tilbud udskrevet af Europa-Kommissionen på vegne af Polens regering finansieret inden for rammerne af Phare-programmet	31

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (*)

25. juli 1996

(96/C 216/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	39,2521	Finske mark	5,80035
Danske kroner	7,34823	Svenske kroner	8,44492
Tyske mark	1,90483	Pund sterling	0,828079
Græske drakmer	303,341	US-dollars	1,29098
Spanske pesetas	161,540	Canadiske dollars	1,77303
Franske francs	6,45746	Yen	139,258
Irske pund	0,796899	Schweizerfrancs	1,55304
Italienske lire	1954,07	Norske kroner	8,19705
Nederlandske gylden	2,13889	Islandske kroner	85,6433
Østrigske schilling	13,4055	Australske dollars	1,63622
Portugisiske escudos	195,918	Newzealandske dollars	1,85485
		Sydafrikanske rand	5,71515

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldenr. 21791) og en telefax (kaldenr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**DEN ADMINISTRATIVE KOMMISSION FOR VANDRENDE ARBEJDSTAGERES
SOCIALE SIKRING**

(96/C 216/02)

I forbindelse med de årlige gennemsnitlige udgifter tages der ikke hensyn til nedsættelsen på 20 % i henhold til artikel 94, stk. 2 og artikel 95, stk. 2 i Rådets forordning (EØF) 574/72.

Den gennemsnitlige nettoudgift pr. måned er blevet nedsat med 20 %.

GENNEMSNITLIGE UDGIFTER TIL NATURALYDELSER — 1993 ⁽¹⁾

I. *Anvendelse af artikel 94 i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72*

Ved den skønsmæssige fastsættelse af udgifterne til naturalydelser, som er udredt i 1993 til familiemedlemmer i henhold til artikel 19, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71, bør de nedenfor anførte gennemsnitlige udgifter anvendes:

	<i>Pr. år</i>	<i>Nettobeløb pr. måned</i>
Det Forenede Kongerige	900,47 £	60,03 £

II. *Anvendelse af artikel 95 i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72*

Ved den skønsmæssige fastsættelse af udgifterne til naturalydelser, som er udredt i 1993 i henhold til bestemmelserne i artikel 28 og 28a i forordning (EØF) nr. 1408/71, bør de nedenfor anførte gennemsnitlige udgifter anvendes:

	<i>Pr. år</i>	<i>Nettobeløb pr. måned</i>
Det Forenede Kongerige	1 628,55 £	108,57 £

GENNEMSNITLIGE UDGIFTER TIL NATURALYDELSER — 1994

I. *Anvendelse af artikel 94 i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72*

Ved den skønsmæssige fastsættelse af udgifterne til naturalydelser, som er udredt i 1994 til familiemedlemmer i henhold til artikel 19, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1408/71, bør de nedenfor anførte gennemsnitlige udgifter anvendes:

	<i>Pr. år</i>	<i>Nettobeløb pr. måned</i>
Spanien	81 644 pta.	5 443 pta.

II. *Anvendelse af artikel 95 i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72*

Ved den skønsmæssige fastsættelse af udgifterne til naturalydelser, som er udredt i 1994 i henhold til bestemmelserne i artikel 28 og 28a i forordning (EØF) nr. 1408/71, bør de nedenfor anførte gennemsnitlige udgifter anvendes:

	<i>Pr. år</i>	<i>Nettobeløb pr. måned</i>
Spanien	321 321 pta.	21 421 pta.

⁽¹⁾ Gennemsnitlige udgifter Spanien: EFT nr. C 123 af 19. 5. 1995.
Gennemsnitlige udgifter Luxembourg og Nederlandene: EFT nr. C 262 af 7. 10. 1995.
Gennemsnitlige udgifter Belgien og Frankrig: EFT nr. 118 af 23. 4. 1996.

Liste over de officielle benævnelser på eksamensbeviser, certifikater eller andre kvalifikationsbeviser samt erhvervsmæssige titler, der indehaves af alment praktiserende læger, jf. artikel 41 i direktiv 93/16/EØF

(96/C 216/03)

I henhold til artikel 41 i Rådets direktiv 93/16/EØF af 5. april 1993 om en særlig uddannelse til alment praktiserende læge⁽¹⁾ skal medlemsstaterne underrette Kommissionen om de foranstaltninger, de har truffet for at efterkomme dette direktiv. I henhold til artikel 41 skal Kommissionen, så snart den har modtaget disse oplysninger, offentliggøre en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, hvori den anfører de officielle benævnelser på det eksamensbevis, certifikat eller andet kvalifikationsbevis, der er indført af de enkelte medlemsstater, og i givet fald de erhvervsmæssige titler.

Listen over de pågældende benævnelser er anført nedenfor:

1. Benævnelser på eksamensbeviser, certifikater eller andre kvalifikationsbeviser

BELGIEN	Titre d'agr�eation en qualit� de médecin généraliste/Titel van erkenning als huisarts
DANMARK	Tilladelse til at betegne sig som alment praktiserende læge
TYSKLAND	Zeugnis �ber die spezifische Ausbildung in der Allgemeinmedizin
GRÆKENLAND	Τ�τλος ιατρικής ειδικότητας γενικής ιατρικής
SPANIEN	T�tulo de especialista en medicina familiar y comunitaria
FRANKRIG	Dipl�me d'�tat de docteur en médecine (avec document annex� attestant la formation spécifique en médecine générale)
IRLAND	Certificate of specific qualifications in general medical practice
ITALIEN	Attestato di formazione specifica in medicina generale
LUXEMBOURG	Ingen ben�velser, da denne uddannelse ikke eksisterer i Luxembourg
NEDERLANDENE	Certificaat van inschrijving in het register van erkende huisartsen van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot bevordering der geneeskunst
ØSTRIG	Arzt f�r Allgemeinmedizin
PORTUGAL	Diploma do internato complementar de clínica geral
FINLAND	Todistus l�k�rin perusterveydenhuollon lis�koulutuksesta/Bevis om till�ggsutbildning av läkare i prim�rv�rd
SVERIGE	Bevis om kompetens som allm�npraktiserande läkare (Europal�kare) utfärdat av Socialstyrelsen
DET FORENEDE KONGERIGE	Certificate of prescribed/equivalent experience

⁽¹⁾ EFT nr. L 165 af 7. 7. 1993, s. 1.

2. Benævnelse på erhvervsmæssige titler

BELGIEN	Médecin généraliste agréé/Erkende huisarts
DANMARK	Alment praktiserende læge
TYSKLAND	Praktischer Arzt/Ärztin
GRÆKENLAND	Ιατρός με ειδικότητα γενικής ιατρικής
SPANIEN	Especialista en medicina familiar y comunitaria
FRANKRIG	Médecin qualifié en médecine générale
IRLAND	General medical practitioner
ITALIEN	Medico di medicina generale
LUXEMBOURG	Médecin généraliste
NEDERLANDENE	Huisarts
ØSTRIG	Arzt für Allgemeinmedizin
PORTUGAL	Assistente de clínica geral
FINLAND	Yleislääkäri/allmänläkare
SVERIGE	Allmänpraktiserande läkare (Europaläkare)
DET FORENEDE KONGERIGE	General medical practitioner

Forudgående anmeldelse af en fusion**(Sag IV/M.760 — Klöckner/ARUS)**

(96/C 216/04)

(Tekst af betydning for EØS)

1. Den 18. juli 1996 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Klöckner Stahl- und Metallhandel GmbH, der kontrolleres af VIAG AG, erhverver kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, over 62 % af ARUS Distribution Industrielle SA.
2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:
 - Klöckner Stahl- und Metallhandel GmbH: lagerhold og distribution af stålprodukter
 - ARUS: lagerhold og distribution af stålprodukter samt distribution af materialer til bygningsindustrien.
3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.760 — Klöckner/ARUS kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01/296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

Anmodning om undersøgelse af en fusion**(Sag IV/M.801 — Blokker/Toys R Us)**

(96/C 216/05)

(Tekst af betydning for EØS)

1. Den 16. juli 1996 modtog Kommissionen en anmodning fra de hollandske myndigheder i henhold til artikel 22 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾ om at undersøge en fusion, hvorved virksomheden Blokker BV erhverver kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, over Toys R Us BV, et hollandsk datterselskab af Toys R Us, ved køb af aktiver.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— Blokker: detailhandel med husholdningsartikler, legetøj og andre produkter

— Toys R Us: detailhandel med legetøj og beslægtede produkter.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at anmodningen er sket i henhold til artikel 22 i forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til denne fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.801 — Blokker/Toys R Us, kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01/296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra 15. juni 1996 til 15. juli 1996

(Offentliggørelse i medfør af artikel 12 eller artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93⁽¹⁾)

(96/C 216/06)

— Udstedelse af markedsføringstilladelse

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
21. 6. 1996	Caelyx	Sequus Pharmaceuticals Incorporated 10, Barley Mow Passage UK-London W4 4PH	EU/1/96/011/001-002	25. 6. 1996
25. 6. 1996	Bondronat	Boehringer Mannheim GmbH Sandhofer Straße 116 D-68298 Mannheim	EU/1/96/012/001	27. 6. 1996
25. 6. 1996	Bonviva	Galenus Mannheim GmbH Sandhofer Straße 116 D-68298 Mannheim	EU/1/96/013/001	27. 6. 1996

— Ændring af markedsføringstilladelse

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
28. 6. 1996	Gonal-F	Ares Serono (Europe) Ltd 112, Harley Street UK-London W1N 1AF	EU/1/95/001/001-016	1. 7. 1996
11. 7. 1996	Gonal-F	Ares Serono (Europe) Ltd 112, Harley Street UK-London W1N 1AF	EU/1/95/001/001-016	15. 7. 1996

Alle interesserede kan ved henvendelse på nedenstående adresse få tilsendt den offentlige rapport om evaluering af de pågældende lægemidler og de beslutninger, der er truffet vedrørende disse:

Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering
7, Westferry Circus, Canary Wharf
UK-London E14 4HB

⁽¹⁾ EFT nr. L 214 af 24. 8. 1993, s. 1.

Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra 15. juni 1996 til 15. juli 1996

(Beslutning truffet i medfør af artikel 14 i direktiv 75/319/EØF⁽¹⁾ eller artikel 22 i direktiv 81/851/EØF⁽²⁾)

(96/C 216/07)

— Tilbagetrækning af markedsføringstilladelse

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Medlemsstat	Dato for notifikation
26. 6. 1996	(Naftidrofuryl)			27. 6. 1996
	Praxilene (200 mg/10 ml)	Lipha Brusselsesteenweg, 288 B-3090 Overijse	Kongeriget Belgien	
	Esdeprax (200 mg/10 ml)	Lagepha SA Vieux chemin du poète, 25 B-1301 Bierges	Kongeriget Belgien	
	Naftilong PI (200 mg/10 ml)	Hexal Pharma GmbH Industriestraße 25 D-83607 Holzkirchen	Forbundsrepublikken Tyskland	
	NX (200 mg/10 ml)	ISIS Pharma GmbH Breithauptstraße 3—5 D-08056 Zwickau	Forbundsrepublikken Tyskland	
	Nafti-Puren Infusionslösungs- konzentrat (200 mg/10 ml)	Klinge Pharma GmbH Berg-am-Laim-Straße 129 D-81673 München	Forbundsrepublikken Tyskland	
	Artocoron PI (200 mg/10 ml)	Knoll Deutschland GmbH Rathausplatz 10—12 D-67059 Ludwigshafen	Forbundsrepublikken Tyskland	
	Dusodril PI (200 mg/10 ml)	Lipha Arzneimittel GmbH Zeche Katharina 6 D-45307 Essen	Forbundsrepublikken Tyskland	
	Protimer N (200 mg/10 ml)	Merckle GmbH Ludwig-Merckle-Straße 3 D-89143 Blaubeuren	Forbundsrepublikken Tyskland	
	AM Naftidrofuryl (200 mg/10 ml)	Nordmark Arzneimittel GmbH Pinnauallee 4 D-25436 Uetersen	Forbundsrepublikken Tyskland	
	Nafti-ratiopharm p.i. (200 mg/10 ml)	Ratiopharm GmbH & Co Graf-Arco-Straße 3 D-89079 Ulm	Forbundsrepublikken Tyskland	
	Naftisalut (200 mg/10 ml)	Salutas Fahlberg-List Pharma GmbH Alt Salbke 60—63 D-39049 Magdeburg	Forbundsrepublikken Tyskland	
	Luctor PI (200 mg/10 ml) Nafti Sanofi PI (200 mg/10 ml)	Sanofi Winthrop GmbH Augustenstraße 10 D-80333 München	Forbundsrepublikken Tyskland	

⁽¹⁾ EFT nr. L 147 af 9. 6. 1975, s. 13, senest ændret ved direktiv 93/39/EØF (EFT nr. L 214 af 24. 8. 1993, s. 22).

⁽²⁾ EFT nr. L 317 af 6. 11. 1981, s. 1, senest ændret ved direktiv 93/40/EØF (EFT nr. L 214 af 24. 8. 1993, s. 31).

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Medlemsstat	Dato for notifikation
26. 6. 1996	Praxilene	Remek SA Katechaki Street 58 GR-115 25 N. Psychiko	Den Helleniske Republik	27. 6. 1996
	Praxilene (200 mg/10 ml)	FAES c/Máximo Aguirre, 14 E-48940 Lejona	Kongeriget Spanien	
	Praxilene (200 mg/10 ml)	Groupe Lipha 34, rue Saint-Romain F-69008 Lyon	Den Franske Republik	
	Cerebrax (200 mg/10 ml)			
	Esdedril (200 mg/10 ml)			
	Praxilene Forte Ampoules 200 mg (200 mg/10 ml)	Helsin Birex Pharmaceuticals Ltd Unit 4, Heath Industrial Park, Heath Road, Sandyford Industrial Estate IRL-Dublin	Irland	
	Praxilene (200 mg/10 ml)	Lipha SA Brusselsesteenweg, 288 B-3090 Overijse	Storhertugdømmet Luxembourg	
	Naftilong PI (200 mg/10 ml)	Hexal AG Industriestraße 25 D-83607 Holzkirchen	Storhertugdømmet Luxembourg	
	Praxilene (200 mg/10 ml)	Lipha-Sigma Laboratório dos produtos Sigma SA Rua Alfredo da Silva, 3-6 P-1300 Lisboa	Den Portugisiske Republik	
Praxilene forte (200 mg/10 ml)	Lipha Pharmaceuticals Ltd Harrier House High Street UK-West Drayton UB7 7QG, Middlesex	Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland		

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Ændret forslag til Rådets forordning (EF) om aktioner på området bistand til hjemstedsfordrevne (flygtninge, fordrevne og hjemvendende personer) i ALA-udviklingslandene ⁽¹⁾

(96/C 216/08)

KOM(96) 234 endelig udg. — 95/0162(SYN)

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 23. maj 1996)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

både Rådet og Europa-Parlamentet har opfordret til en øget fællesskabsindsats på dette område;

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 130 W,

effektiviteten af bistandsprogrammer for hjemstedsfordrevne (flygtninge, hjemvendende personer og fordrevne) afhænger af en koordinering af bistanden både på europæisk plan og med andre donorer, ikke-statslige organisationer og FN-organisationer;

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

i samarbejde med Europa-Parlamentet, og

det er nødvendigt at øge den konfliktforebyggende indsats og at fremme fredelige løsninger af de politiske konflikter eller krige, der fører til befolkningsvandringer;

ud fra følgende betragtninger:

Flygtninges retsstilling er fastlagt ved konventionen vedtaget den 28. juli 1951 af De Forenede Nationers konference om flygtninges og statsløses retsstilling samt New York-protokollen vedtaget den 31. januar 1967, og De Forenede Nationer har desuden vedtaget forskellige resolutioner om flygtningepolitik;

der er en voksende international anerkendelse af en »de facto-flygtningestatus« som følge af både generelle og individuelle situationer som omhandlet i Cartagenaerklæringen af 1984, hvilket anbefales af Europarådet og Europa-Parlamentet;

der bør også tages hensyn til verdenserklæringen om menneskerettigheder af 1948, den internationale konvention om økonomiske, sociale og kulturelle rettigheder af 1966, konventionen om afskaffelse af alle former for diskrimination imod kvinder af 1979 og konventionen om barnets rettigheder af 1989;

flygtningestatus kan være et resultat af forfølgelse af særlige sociale grupper, og det er nødvendigt at fremme princippet om ikke-forskelsbehandling;

Europa-Parlamentet vedtog den 16. december 1983 en beslutning om bistand til flygtninge i udviklingslandene ⁽²⁾ og har senere vedtaget andre beslutninger herom;

det er nødvendigt at sørge for overholdelse af princippet om »ikke-tilbagevisning« og en egentlig retslig afgørelse af sager om krænkelse af menneskerettighederne;

det er nødvendigt at sørge for overholdelse af princippet om, at flygtninge og fordrevne aldrig må tvinges til at vende tilbage til deres hjemland eller hjemegn, og at enhver hjemvenden skal ske under hensyntagen til de pågældendes vilje;

⁽¹⁾ EFT nr. C 237 af 12. 9. 1995, s. 19.

⁽²⁾ EFT nr. C 10 af 16. 1. 1984, s. 278.

særorganisationer og -organer og ikke-statslige organisationer har ved iværksættelse af sådanne aktioner opnået betydelige erfaringer inden for bistand til hjemstedsfordrevne;

Fællesskabet ønsker, at indsatsen til fordel for hjemstedsfordrevne indgår i et forløb, der tager sigte på omstilling fra den såkaldte overlevelsesfase til en selvforsyningsfase;

denne form for bistand udgør for de berørte lande en nødvendig forudsætning for udvikling og er således et vigtigt bidrag til virkeliggørelse af målene for Unionens samarbejdspolitik som omhandlet i traktatens artikel 130 U;

Den Europæiske Unions bistand fritager ikke værts- og donorregeringerne fra forpligtelsen til at støtte flygtningenes menneskerettigheder i overensstemmelse med de internationale konventioner;

der bør fastlægges nærmere bestemmelser og forvaltningsregler for samarbejdsaktionerne på området bistand til hjemstedsfordrevne (flygtninge, fordrevne og hjemvendende personer) —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Fællesskabet iværksætter et program for støtte og bistand til hjemstedsfordrevne (flygtninge, fordrevne og hjemvendende personer samt demobiliserede) i landene i Asien og Latinamerika for at hjælpe dem i mellemfasen mellem den humanitære bistand, der ydes som svar på krisebehov, og den eventuelle iværksættelse af genopbygningsbistand eller udviklingsamarbejde, når situationen tillader det.

Artikel 1a

Indførelse af demokratiske strukturer og fremme af menneskerettighederne udgør en integrerende del af programmerne for bistand til hjemstedsfordrevne i udviklingslandene i Asien og Latinamerika. Alle berørte grupper og de lokalbefolkninger, der er værter for flygtninge og fordrevne, deltager fuldt ud i vurderingen af behovene og iværksættelsen af bistandsprogrammerne. Bistanden og midlerne er bestemt til sårbare grupper, herunder kvinder, børn, oprindelige befolkninger, handicappede og ældre.

Artikel 2

I den forbindelse støtter Fællesskabet bl.a. følgende aktioner:

- 1) bistand til flygtninges overlevelse, underhold og besætning i asyllandene
- 2) bistand og støtte til værtsområdernes befolkning med det sigte at mindske virkningerne af de hjemstedsfordrevnes tilstedeværelse
- 3) bistand til hjemvenden
- 4) bistand til flygtninges eller fordrevnes genbosætning på hjemstedet eller et andet sted efter deres eget valg, herunder eventuel genbosætning i et tredjeland
- 5) bistand til midlertidig eller endelig bosætning af fordrevne i andre områder i deres eget land
- 6) bistand til økonomisk integration i værtslandet af flygtninge, der ikke kan eller ikke ønsker at vende tilbage til deres hjemland
- 7) støtte til socialøkonomisk udvikling og social reintegration, herunder støtte til forsoning/mægling, i de områder, de hjemstedsfordrevne vender tilbage til
- 8) bistand omfattende realisering af fødevarselvforsyning, levering af boliger, sanitetsudstyr, drikkevand, elementær sundhedspleje, herunder på reproduktionsområdet, psykologhjælp, uddannelse og basisinfrastruktur forud for genopbygnings- eller udviklingsaktioner
- 9) støtte til demobilisering og tidligere soldaters reintegration i det civile liv
- 10) minerydningsaktioner, når sådanne er nødvendige af hensyn til befolkningens sikkerhed i de områder, den passerer igennem, samt for at muliggøre dens bosætning, genbosætning og integration i det økonomiske og sociale liv i det land eller det område, der bliver vært for den, eller som den vender tilbage til, samt foranstaltninger til fremme af bevidstgørelse og sikkerhed med hensyn til miner
- 10a) bistand til foranstaltninger vedrørende rådgivning og juridisk støtte til fordrevne med henblik på, at de kan gøre deres ejendomsrettigheder gældende
- 10b) aktioner til udbedring af miljøskader forårsaget af betydelige befolkningsvandringer
- 10c) særlige programmer til fordel for fordrevne kvinder med henblik på bekæmpelse af seksuel vold, støtte til kvindehold, der yder en indsats i marken, og etablering af ydelser udelukkende for kvinder, herunder behandling af kvindelige voldtægtsofre,

behandling af seksuelt overførte sygdomme og sundhedsprogrammer for mødre og børn

- 10d) bistand til fremme af familiesammenholdet, herunder programmer for familieopsporing og -sammenføring
- 10e) bistand vedrørende retslig afgørelse af sager om krænkelse af menneskerettighederne begået mod fordrevne.

Artikel 3

1. De endelige modtagere er hjemstedsfordrevne, der kommer fra eller midlertidigt opholder sig i et hvilket som helst udviklingsland i Asien eller Latinamerika, herunder:

- a) flygtninge som defineret i den konvention om flygtninges retsstilling, der blev vedtaget den 28. juli 1951 af De Forenede Nationers konference om flygtninges og statsløses retsstilling, og ifølge hvilken der ved flygtning forstås »enhver person, der som følge af velbegrundet frygt for forfølgelse på grund af sin race, religion, nationalitet, sit tilhørsforhold til en særlig social gruppe eller sine politiske anskuelser befinder sig udenfor det land, i hvilket han har statsborgerskab, og som ikke er i stand til — eller på grund af sådan frygt, ikke ønsker — at søge dette lands beskyttelse«
- b) »fordrevne«: personer eller grupper, der af årsager svarende til dem, der er anført i 1951-konventionen, er fordrevet inden for deres eget lands grænser, og som har behov for international beskyttelse, men som ikke nyder en retsstilling som flygtninge som defineret i 1951-konventionen
- c) »hjemvendende personer«: personer eller grupper, der efter at være flygtet fra deres hjemsted senere frivilligt eller som følge af situationen har besluttet at vende tilbage til deres hjemland eller hjemegn.

2. Der ydes ligeledes bistand til:

- a) lokale befolkninger i værtslandene, der med deres sociale, økonomiske og administrative ressourcer bidrager til modtagelses- og bistandsindsatsen for flygtninge og fordrevne, således at de længere sigt kan gennemføre projekter med henblik på disses selvforsyning, integration eller reintegration
- b) hjemsendte soldater fra demobiliserede regulære hæere og væbnede modstandsbevægelser samt deres familier og sociale baser
- b) a) personer, der har behov for international beskyttelse, fordi deres liv, frihed eller sikkerhed er alvorligt truet på grund af forfølgelse, væbnet konflikt eller alvorlige forstyrrelser af den offentlige orden.

Artikel 4

Partnerne ved iværksættelsen af den særlige og faglige bistand kan omfatte ikke-statslige organisationer, lokalt etablerede organisationer, FN-organer, internationale bistandsorganisationer, nationale, regionale eller lokale myndigheder og andre egnede partnere.

Artikel 5

1. De midler, der kan anvendes i forbindelse med de i artikel 2 nævnte aktioner, omfatter bl.a. undersøgelser, faglig bistand, uddannelse eller andre tjenesteydelser, leverancer og arbejder samt revisioner og evaluerings- og kontrolmissioner.

2. Fællesskabsfinansieringen kan dække såvel investeringsudgifter, herunder dog ikke køb af fast ejendom, som driftsudgifter i udenlandsk eller lokal valuta alt efter, hvad der er behov for til gennemførelsen af aktionerne.

3. Det tilstræbes systematisk, at de aktører eller partnere, der i sidste instans drager fordel af aktionen (land, lokalsamfund, virksomheder eller andre), selv yder et bidrag, især et finansielt bidrag, inden for rammerne af deres muligheder og afhængigt af den enkelte aktions art.

4. Det tilstræbes at udnytte mulighederne for samfinansiering, især sammen med medlemsstaterne eller multilaterale, regionale eller andre organisationer. Der træffes de fornødne foranstaltninger til at vise fællesskabskarakteren af den bistand, der ydes i medfør af denne forordning.

5. For at styrke sammenhængen og komplementariteten mellem de aktioner, der finansieres af Fællesskabet, og de aktioner, der finansieres af medlemsstaterne, og derved sikre, at disse aktioner som helhed bliver så effektive som muligt, træffer Kommissionen alle nødvendige koordineringsforanstaltninger, herunder:

- a) indførelse af en ordning for systematisk udveksling af information om de aktioner, der finansieres eller påtænkes finansieret af Fællesskabet og medlemsstaterne
- b) koordinering på stedet af gennemførelsen af aktionerne i kraft af regelmæssige møder og informationsudveksling mellem Kommissionens og medlemsstaternes repræsentanter i modtagerlandet.

Artikel 6

Den finansielle støtte i medfør af denne forordning ydes i form af gavebistand.

Artikel 7

1. Kommissionen undersøger, træffer afgørelse om og forvalter de i denne forordning omhandlede aktioner efter gældende budgetprocedurer og andre gældende procedurer, især procedurerne i finansforordningen vedrørende Fællesskabernes almindelige budget.
2. Afgørelser om aktioner, der i medfør af denne forordning finansieres med mere end 5 mio. ECU pr. aktion, og om enhver ændring af sådanne aktioner, der medfører en overskridelse på over 20 % af det oprindeligt fastsatte beløb for den pågældende aktion, træffes efter proceduren i artikel 8.
3. Enhver finansieringsaftale eller -kontrakt, der indgås i medfør af denne forordning, skal indeholde bestemmelse om, at Kommissionen og Revisionsretten kan foretage kontrol på stedet efter de sædvanlige regler fastlagt af Kommissionen inden for rammerne af de gældende bestemmelser, især bestemmelserne i finansforordningen vedrørende Fællesskabernes almindelige budget.
4. Når foranstaltningerne eller aktionerne fører til finansieringsaftaler mellem Fællesskabet og værtslandet, fastsættes det i disse aftaler, at betalingen af skatter, afgifter og gebyrer ikke finansieres af Fællesskabet.
5. Deltagelse i udbud og kontrakter står åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer i medlemsstaterne og værtslandet. Dette kan udvides til også at omfatte andre udviklingslande.
6. Leverancerne skal have oprindelse i medlemsstaterne eller værtslandet eller andre udviklingslande. I særlige, behørigt begrundede tilfælde kan leverancerne have oprindelse i andre lande.

Artikel 8

1. Kommissionen bistås af et rådgivende udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand, nemlig ALA-Udvalget nedsat ved artikel 15 i forordning (EØF) nr. 443/92, vedtaget af Rådet den 25. februar 1992.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyntagen til de pågældende spørgsmåls hastende karakter, i givet fald ved afstemning.

Udtalelsen optages i mødeprotokollen; derudover har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens holdning indføres i mødeprotokollen.

Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til dets udtalelse.

3. Der foretages én gang årligt en udveksling af synspunkter på grundlag af de af Kommissionens repræsentant fremlagte generelle retningslinjer for de aktioner, der skal gennemføres det kommende år.

Artikel 9

Efter hvert regnskabsår forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en årsberetning omfattende en gennemgang af de aktioner, der er finansieret i løbet af regnskabsåret, og en evaluering af gennemførelsen af denne forordning i løbet af regnskabsåret.

Beretningen skal bl.a. indeholde nøjagtige og detaljerede oplysninger om de aktører, med hvilke der er indgået gennemførelseskontrakter.

Beretningen skal også omfatte et resume af de eksterne evalueringer, der måtte være foretaget af de særlige aktioner.

Artikel 10

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Denne forordning tages op til revision fem år efter ikrafttrædelsen.

Forslag til Rådets forordning (EF) om specifikke foranstaltninger for levende planter og blomsterdyrkningens produkter

(96/C 216/09)

KOM(96) 261 endelig udg. — 96/0155(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 12. juni 1996)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning om traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Produktionen af levende planter og blomsterdyrkningens produkter er en vigtig økonomisk aktivitet i en lang række EF-lande;

som følge af den voksende produktion i EF og den øgede import fra tredjelande er udbuddet af disse produkter hastigt stigende; forbruget af disse produkter bør derfor stimuleres;

forbruget af EF-produkter i og uden for EF kan øges bl.a. ved at give nuværende og potentielle forbrugere bedre information og ved bedre at tilpasse produktionen til forbrugernes krav;

de forskellige erhvervsgrene i sektoren spiller en særlig rolle i forbindelse med iværksættelsen af forbrugsfremmende foranstaltninger;

de specifikke foranstaltninger til forøgelse af forbruget bør fremmes gennem finansiel støtte fra EF; det bør regelmæssigt vurderes, om de finansierede foranstaltninger opfylder deres formål;

de således planlagte foranstaltninger skal regulere markedet for levende planter og blomsterdyrkningens produkter, udgifterne til EF's medfinansiering skal derfor betragtes som en intervention i henhold til artikel 3 i Rådets forordning (EØF) nr. 729/70 af 21. april 1970 om finansiering af den fælles landbrugspolitik ⁽¹⁾ —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

EF kan deltage i finansieringen af foranstaltninger, der skal forøge forbruget af levende planter og blomster-

dyrkningens produkter fra EF (KN-kode 06), og som forelås og gennemføres af sammenslutninger, der er repræsentative for aktiviteterne i sektoren.

Artikel 2

1. Formålet med de i artikel 1 omhandlede foranstaltninger er at gennemføre reklame- og pr-kampagner, herunder tilrettelæggelse af og deltagelse i handelsmesser og andre kommercielle arrangementer i og uden for EF.

Hvis der er behov for det, kan der forud for foranstaltningernes gennemførelse foretages markedsundersøgelser for at fastslå forbrugernes holdning og forbrugsmønstret, ligesom de erhvervsdrivende i sektoren i givet fald skal kunne tilbydes rådgivning om marketing.

2. Foranstaltningerne i artikel 1 må ikke vedrøre bestemte mærker eller tilgodesede produkter fra en bestemt medlemsstat.

Artikel 3

1. Det finansielle bidrag til de foranstaltninger, der er fastsat ved denne forordning, betragtes som en interventionsforanstaltning til regulering af landbrugsmarkederne i henhold til artikel 3, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 729/90.

2. Det finansielle bidrag kan højst udgøre 60 % af de faktiske udgifter til foranstaltningerne.

Artikel 4

De i artikel 1 nævnte foranstaltninger kan indledningsvis højst finansieres af Fællesskabet i en periode på tre år. Der foretages en evalueringundersøgelse i det sidste år. Formålet med undersøgelsen er at vurdere, i hvor høj grad de i artikel 1 nævnte mål er nået, og om det er hensigtsmæssigt at videreføre indsatsen.

Artikel 5

De i denne forordning fastsatte foranstaltninger og gennemførelsesbestemmelserne til denne forordning henholdsvis defineres og vedtages efter proceduren i artikel 14 i Rådets forordning (EØF) nr. 234/68 af 27. februar 1968 om den fælles markedsordning for levende planter og blomsterdyrkningens produkter ⁽²⁾.

⁽¹⁾ EFT nr. L 94, af 28. 4. 1970, s. 13. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 1287/95 (EFT nr. L 125 af 8. 6. 1995, s. 1).

⁽²⁾ EFT nr. L 55 af 2. 3. 1968, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 3290/94 (EFT nr. L 349 af 31. 12. 1994, s. 105).

Artikel 6

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Forslag til Rådets forordning (EF) om fravigelse af forordning (EØF) nr. 1765/92 om indførelse af en støtteordning for producenter af visse markafgrøder, for så vidt angår jordudtagningsforpligtelsen for produktionsåret 1997/98

(96/C 216/10)

KOM(96) 285 endelig udg. — 96/0162(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 20. juni 1996)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 42 og 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge den støtteordning for producenter af visse markafgrøder, der blev indført ved forordning (EØF) nr. 1765/92⁽¹⁾, skal producenterne, hvis de ønsker at modtage godtgørelser under den generelle ordning, udtage en forud fastsat procentdel af deres arealer med markafgrøder; procentdelen bør justeres i forhold til udviklingen i produktionen og på markedet;

siden ordningens indførelse er der genskabt en bedre ligevægt på kornmarkedet som følge af en faldende produktion og et stigende internt forbrug; denne situation har sammen med meget ringe lagre og meget høvede priser på verdensmarkedet også medført en betydelig nedgang i interventionslagrene og en betydelig prisstigning for korn i EF;

de nuværende konjunkturer på kornmarkedet kan på kort sigt medføre en fare for Fællesskabets markedsandel på verdensmarkedet og for de resultater, der er opnået siden reformen af markafgrødesektoren, herunder en stigende anvendelse af korn til foderbrug; under disse

omstændigheder bør der for den jordudtagning, der senest begynder den 15. januar 1997 for produktionsåret 1997/98, fastsættes en procentsats, som er lavere end den, der følger af de gældende bestemmelser;

i tilfælde af overførsel af jordudtagningsforpligtelsen forhøjes basisjordudtagningsprocenten på 18 % med 3 %; denne forhøjelse bør tilpasses for at opretholde et lignende forhold mellem basisjordudtagningsprocenten og den forhøjelsesprocenten, der skyldes en overførsel, som følge af nedsættelsen af basisjordudtagningsprocenten

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

For produktionsåret 1997/98 og uanset artikel 7 i forordning (EØF) nr. 1765/92

— fastsættes den i stk. 1 omhandlede jordudtagningsforpligtelse til 5 %

— fastsættes den i stk. 7, andet led, omhandlede forhøjelse til 1 procentpoint.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på syvendagedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den gælder udelukkende for jordudtagning i produktionsåret 1997/98.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

⁽¹⁾ EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 12. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. .../96 (EFT nr. L ...).

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris
 Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Frankfurt am Main
 Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA), Roma
 Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten (HPA), Den Haag
 Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles
 Ministère de l'agriculture (BIRB), Luxembourg
 Intervention Board for Agricultural Produce (IBAP), Reading
 Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin
 Direktoratet for Markedsordningerne (EF-D), København
 Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων (ΥΔΑΓΕΠ), Αθήνα
 Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), Madrid
 Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Lisboa
 Agrarmarkt Austria, Wien
 Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, Helsinki
 Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping

Bekendtgørelse om løbende licitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutioner for hvidt sukker

(nr. 1/1996)

(96/C 216/11)

I. Emne

1. Der iværksættes en løbende hovedlicitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutioner ved udførsel af hvidt sukker henhørende under KN-kode 1701 99 10.
2. Den løbende licitation afvikles i overensstemmelse med:
 - artikel 17a i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81⁽¹⁾
 - forordning (EF) nr. 1464/96⁽²⁾.

II. Frister

1. Den løbende licitation gælder indtil en dato, der fastsættes senere. Der iværksættes dellicitationer i dens gyldighedsperiode.

- 2.1. Fristen for indgivelse af bud til den første dellicitation begynder den 1. august 1996 og udløber den 7. august 1996, kl. 10.30.
- 2.2. For de følgende dellicitationer udløber fristen for indgivelse af bud onsdag, kl. 10.30, i hver uge.
- 2.3. Fristen for indgivelse af bud til den anden og de efterfølgende dellicitationer begynder den første arbejdsdag efter udløbet af den foregående frist.
- 2.4. Endvidere finder den dellicitation, som er fastsat til onsdag den 25. december 1996, den 1. januar 1997 og den 26. marts 1997, ikke sted.
3. Tidsfristerne i denne bekendtgørelse er belgisk tid.
4. Medmindre der foretages ændringer eller udstedes en ny bekendtgørelse, er denne bekendtgørelse gyldig for alle de dellicitationer, der iværksættes i løbet af denne løbende licitations gyldighedsperiode.

⁽¹⁾ EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.⁽²⁾ EFT nr. L 187 af 26. 7. 1996, s. 42.

III. Bud

1. Ved denne bekendtgørelse opfordres de interesserede parter til for hver dellicitation at indgive bud vedrørende eksportafgiften og/eller eksportrestitutionsen ved udførsel af det i kapitel I omhandlede sukker.

2.1. De skriftligt indgivne bud skal senest indgå på den dato og det tidspunkt, som er angivet i kapitel II, punkt 2, enten ved indlevering mod kvittering for modtagelsen eller pr. anbefalet brev, telex, telegram eller telefax til en af følgende adresser:

— Direktoratet for Markedsordningerne
EF-direktoratet
Nyropsgade 26
DK-1602 København V
(telex 15 137; tlf. (45) 33 92 70 00; telefax (45) 33 92 69 48)

— Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre,
120, boulevard de Courcelles,
F-75017 Paris
(telex FIRS Paris 644 597/650 411; tlf. 47 66 51 80; telefax 47 63 18 44)

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung,
Referat 325,
Adickesallee 40,
D-60322 Frankfurt am Main
(telex 411 727; teletex 699 76 33, 699 76 24; tlf. (0 69) 1564-0; telefax (0 69) 15 64-624/793)

— Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo,
Via Palestro 81,
I-00185 Roma
(telex 613 003 Minagrin per l'AIMA; tlf. (39-6) 47 49 91; telefax (39-6) 445 39 40)

— Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten,
Stadhoudersplantsoen 12,
NL-2517 JL Den Haag
(telex 32579; tlf. (070) 370 87 08; telefax (070) 346 14 00 — (070) 370 84 44)

— Bureau d'intervention et de restitution belge,
rue de Trèves 82,
B-1040 Bruxelles
(telex 240 76 og 655 67; tlf. 287 24 11; telefax: 230 25 33, 280 03 07)

— Irish Sugar Intervention Agency, Department of Agriculture,
Agriculture House, Kildare Street,
IRL-Dublin 2
(telex AGRI 242 80 og AGRI 51 182; tlf. 78 90 11; telefax (01) 61 62 63)

— Intervention Board for Agricultural Produce,
Lancaster House,
Hampshire Court,
Newcastle Upon Tyne UK NE4 7YE
(telex 848 302; tlf. 091-273 9696, ext. 5279; telefax 091-226 1839)

— Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων,
Αχαρνών 5, Αθήνα
(telex 221 734 — 221 735 — 221 738; telefax 31/22 82 21 Hellenic Sugar Industry, Thessaloniki, Hellas)

— Servicio Nacional de productos agrarios,
C/Beneficencia, 8,
E-28004 Madrid
(telex SENPA E 23 427; tlf. 347 63 10 eller 522 43 87; telefax 521 98 32)

— Ministério de Comércio e Turismo,
Direcção-Geral do Comércio Externo,
Av. República, 79,
P-1100 Lisboa Codex
(tlf. 1/796 37 23, telefax 1/793-22 10, 1/796-37 23)

— Agrarmarkt Austria,
Dresdnerstraße 70,
A-1200 Wien
(Tel. 1/33 151; Telefax 1/33 151/199)

— Maa- ja metsätalousministeriö,
Interventioyksikkö,
Liisankatu 8,
PL 232,
FIN-00171 Helsinki
(Tlf. (90) 1601 telefax (90) 160 9790);

— Statens jordbruksverk,
Vallgaten 8,
S-551 82 Jönköping
(telex 709 91 SJV-S; tlf. (46) 36-15 50 00; telefax (46) 36-19 05 46).

2.2. De bud, der ikke indgives pr. telex, telefax eller telegram, skal sendes til den pågældende adresse forseglet i dobbelt kuvert. På den inderste kuvert, der ligeledes skal være forseglet, anføres: »Bud i forbindelse med den løbende hovedlicitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutionser for hvidt sukker — nr. 1/1996. Fortroligt.«

3. I budet anføres:

- licitationens referencenummer (nr. 1/1996)
- den bydendes navn og adresse
- den mængde hvidt sukker, der skal udføres
- eksportafgiftsbeløbet eller i givet fald eksportrestitutionsbeløbet pr. 100 kg hvidt sukker i ecu med tre decimaler

- e) den sikkerhed, der mindst skal stilles for den i litra c) omhandlede mængde sukker udtrykt i den medlemsstats valuta, hvor budet indgives.
4. Et bud er kun gyldigt, hvis:
- a) sikkerhedsstillelsen som omhandlet i kapitel IV eller bevis for, at denne sikkerhed er stillet, er fremkommet til en af de adresser, der er anført i kapitel III, punkt 2.1, som den bydende har valgt at sende sit bud til, før udløbet af indgivelsesfristen
- b) det vedrører mindst 250 tons hvidt sukker
- c) det indeholder en erklæring, hvori den bydende forpligter sig til, såfremt hans bud antages, inden for den i kapitel V, punkt 6.1, litra b), fastsatte frist, at ansøge om eksportlicens eller eksportlicenser for de mængder hvidt sukker, der udføres
- d) det er forsynet med en erklæring, hvori den bydende bekræfter, at det produkt, der skal udføres, er hvidt sukker af god, sædvanlig og handelsmæssig kvalitet, henhørende under KN-kode 1701 99 10
- e) det er forsynet med en erklæring, hvorved den bydende forpligter sig til, såfremt hans bud antages:
- ud over sikkerhedsstillelsen at betale det i kapitel VI, punkt 3, omhandlede beløb, hvis forpligtelsen til at udføre i medfør af den i kapitel V, punkt 6.1, litra b), omhandlede eksportlicens ikke opfyldes, og
- inden 30 dage efter udløbet af eksportlicensens gyldighed at give den myndighed, der har udstedt den, oplysning om den eller de mængder, for hvilke eksportlicensen ikke er udnyttet
- f) det indeholder alle de i kapitel III, punkt 3, omhandlede oplysninger.
5. Budet samt beviser og erklæringer som omhandlet i punkt 3 og 4 affattes på det eller et af de officielle sprog i den medlemsstat, hvor budet fremsættes.
6. Bud, som ikke er indgivet i overensstemmelse med denne bekendtgørelses bestemmelser, eller som indeholder andre betingelser end de heri anførte, tages ikke i betragtning.
7. Et bud kan ikke trækkes tilbage.
8. Det kan i et bud anføres, at det kun anses som bindende:
- a) såfremt der fastsættes en mindste eksportafgift, henholdsvis en maksimal eksportrestitution, på dagen for udløbet af indgivelsesfristen, for de pågældende bud
- b) hvis tilslaget angår hele eller en bestemt del af den tilbudte mængde.

IV. Sikkerhedsstillelse

- 1.1. Den bydende stiller en sikkerhed på 11 ECU/100 kg sukker til udførsel i henhold til denne licitation.
- 1.2. For tilslagsmodtagerne udgør den i punkt 1.1 omhandlede sikkerhed den sikkerhed, der stilles i forbindelse med ansøgningen om eksportlicens som omhandlet i kapitel V, punkt 6.1, litra b), medmindre andet er fastsat i kapitel VI, punkt 3.
- 2.1. Sikkerheden stilles efter den bydendes valg, enten i kontanter eller i form af en garanti fra et pengeinstitut, som er anerkendt af den pågældende medlemsstat, udtrykt i nævnte medlemsstats valuta.
- Denne sikkerhed er til fordel for det pågældende kompetente organ.
- 2.2. For så vidt angår bud, der indgives til det kompetente tyske organ, stilles sikkerheden dog til fordel for Forbundsrepublikken Tyskland. For så vidt angår bud, der indgives til det kompetente organ i andre medlemsstater, kan garantien endvidere stilles gennem et pengeinstitut, der er anerkendt af den pågældende medlemsstat. Denne garanti affattes på det eller et af de officielle sprog i den medlemsstat, hvor budet fremsættes.
- 3.1. Bortset fra tilfælde af force majeure frigives sikkerhedsstillelsen:
- a) for så vidt angår den bydende, for den mængde, for hvilken budet er blevet forkastet
- b) for så vidt angår tilslagsmodtagere, der ikke har ansøgt om eksportlicens inden for den i kapitel V, punkt 6.1, litra b), omhandlede frist, med 10 ECU/100 kg hvidt sukker

denne del af sikkerheden, der kan frigives, nedsættes dog med den eventuelle forskel:

— mellem den højeste eksportrestitution, der er fastsat for den pågældende dellicitation, og den højeste eksportrestitution, der er fastsat for den følgende dellicitation, såfremt det sidstnævnte beløb er højere end det førstnævnte, eller

— mellem den mindste eksportafgift, der er fastsat for den pågældende dellicitation, og den mindste eksportafgift, der er fastsat for den følgende dellicitation, såfremt det sidstnævnte beløb er lavere end det førstnævnte

c) for så vidt angår tilslagsmodtagerne, for den mængde, for hvilken de som omhandlet i artikel 29, litra b), og artikel 30, stk. 1, litra b), nr. i), i forordning (EØF) nr. 3719/88⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2137/95⁽²⁾, har opfyldt den eksportforpligtelse, der følger af den i kapitel V, punkt 6.1, litra b), omhandlede licens, på de i nævnte forordnings artikel 33 omhandlede betingelser.

3.2. Sikkerheden eller den del af sikkerheden, der ikke frigives, fortabes for den mængde sukker, for hvilken de dertil svarende forpligtelser ikke er opfyldt.

4. I tilfælde af force majeure fastsætter det kompetente organ de foranstaltninger, det finder nødvendige i betragtning af de omstændigheder, der påberåbes af vedkommende.

V. Licitationstilslag

1. For hver dellicitation kan der efter gennemgang af buddene fastsættes en maksimumsmængde.

2. Det kan besluttes, at en bestemt dellicitation skal være uden virkning.

3.1. Såfremt punkt 2 ikke anvendes, og såfremt der fastsættes en mindste eksportafgift, gives tilslaget til den eller dem, hvis bud svarer til eller ligger over den mindste eksportafgift, jf. dog punkt 4 og 5.

3.2. Såfremt punkt 2 ikke anvendes, og såfremt der fastsættes en maksimal eksportrestitution, gives tilslaget til den eller dem, hvis bud svarer til eller ligger under den maksimale eksportrestitution, samt til enhver hvis bud vedrører en eksportafgift, jf. dog punkt 4 og 5.

4. Er der fastlagt en maksimumsmængde for en dellicitation:

— med fastsættelse af en mindste eksportafgift, gives tilslaget til den, der afgiver bud med den højeste eksportafgift; opbruges maksimumsmængden ikke fuldt ud herved, gives der, indtil den pågældende mængde er opbrugt, tilslag for andre bud, idet man går ud fra den højeste eksportafgift

— med fastsættelse af en maksimal eksportrestitution, gives der tilslag i overensstemmelse med første led, såfremt de er bud vedrørende en eksportafgift, og efter at disse bud er opbrugt, eller hvis der ikke er indgået sådanne bud, gives der, indtil maksimumsmængden er opbrugt, tilslag for bud med eksportrestitution, idet man går ud fra den laveste eksportrestitution.

5.1. Hvis den i punkt 4 givne regel for tilslag vil føre til, at maksimumsmængden overskrides ved antagelsen af bud, gives der kun tilslag til den bydende for den mængde, der er nødvendig for at opbruge maksimumsmængden.

5.2. Hvis der i flere bud er angivet samme eksportafgift eller samme eksportrestitution, og hvis antagelse af den samlede mængde, som disse bud repræsenterer, ville føre til overskridelse af maksimumsmængden, tages buddene i betragtning enten:

— i forhold til den samlede mængde, der er anført i hvert af buddene, eller

— på den måde, at der for de enkelte tilslagsmodtagere gælder en vis maksimumsmængde, hvis størrelse senere skal fastlægges, eller

— ved lodtrækning.

⁽¹⁾ EFT nr. L 331 af 2. 12. 1988, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 214 af 8. 9. 1995, s. 21.

6.1. Tilslagsmodtageren har:

a) ret til på de i litra b) anførte betingelser for den antagne mængde at få udstedt en eksportlicens med angivelse af henholdsvis en eksportafgift eller den restitution, der er anført i budet

b) pligt til i henhold til forordning (EØF) nr. 3719/88 at ansøge om eksportlicens for denne mængde senest:

— den sidste arbejdsdag forud for den dag, hvor den følgende uges dellicitation holdes, eller

— den sidste arbejdsdag i den følgende uge, hvis der i denne uge ikke er fastsat nogen dellicitation

c) pligt til at udføre den mængde, som er anført i budet, og såfremt denne forpligtelse ikke er opfyldt, jf. artikel 29, litra b), og artikel 30, stk. 1, litra b), nr. i), i forordning (EØF) nr. 3719/88, i givet fald at betale det i kapitel VI, punkt 3, omhandlede beløb.

6.2. Denne rettighed og disse forpligtelser kan ikke overdrages.

7.1. Den pågældende medlemsstats kompetente organ meddeler straks alle de bydende resultatet af deres deltagelse i licitationen. Endvidere tilstiller dette organ straks tilslagsmodtagerne en erklæring om antagelse af budet.

7.2. I erklæringen om tilslaget skal mindst angives:

a) licitationens referencenummer (nr. 1/1996)

b) den mængde hvidt sukker, der skal udføres

c) den eksportafgift, der skal opkræves, henholdsvis den eksportrestitution, der skal ydes, udtrykt i ecu pr. 100 kg hvidt sukker af den i litra b) omhandlede mængde.

8. Ecuens værdi bestemmes i overensstemmelse med artikel 2 og artikel 3 i Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 150/95⁽²⁾.

VI. Eksportlicenser

1. Artikel 9, stk. 1, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1464/95⁽³⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 2136/95⁽⁴⁾, anvendes ikke for hvidt sukker, der udføres i henhold til denne bekendtgørelse, og artikel 12 i forordning (EØF) nr. 120/89⁽⁵⁾, ændret ved forordning (EØF) nr. 1431/93⁽⁶⁾.

2.1. Eksportlicenser, der udstedes i henhold til en dellicitation, gælder fra udstedelsesdagen indtil udgangen af den femte måned efter den, hvori dellicitationen har fundet sted.

2.2. Imidlertid er eksportlicenser, som udstedes i henhold til dellicitationer, som finder sted fra den 1. maj 1997, kun gyldige indtil den 30. september 1997.

De kompetente myndigheder i den medlemsstat, der har udstedt eksportlicensen, kan efter skriftlig anmodning fra dennes indehaver forlænge dens gyldighed indtil senest den 15. oktober 1997, når der opstår tekniske vanskeligheder, som bevirker, at det ikke er muligt at gennemføre udførsler inden for den frist, der er fastsat i punkt 2.2, og på betingelse af, at nævnte transaktion ikke er omfattet af ordningen i artikel 4 eller 5 i forordning (EØF) nr. 565/80⁽⁷⁾.

2.3. Eksportlicenser, som udstedes i henhold til dellicitationer, som finder sted mellem den 7. august 1996 og den 30. september 1996, er først gyldige fra den 1. oktober 1996.

3. Bortset fra tilfælde at force majeure gælder, at såfremt eksportforpligtelsen i medfør af den eksportlicens, der er ansøgt om, ikke er opfyldt som omhandlet i artikel 29, litra b), og artikel 30, stk. 1, litra b), nr. i), i forordning (EØF) nr. 3719/88, og

⁽¹⁾ EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 144 af 28. 6. 1995, s. 14.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 214 af 7. 9. 1995, s. 19.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 16 af 20. 1. 1989, s. 19.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 140 af 11. 6. 1993, s. 27.

⁽⁷⁾ EFT nr. L 62 af 7. 3. 1980, s. 5.

såfremt den i kapitel IV, punkt 1.1, omhandlede sikkerhed er mindre end:

- a) den eksportafgift, som er anført på licensen, efter fradrag af den afgift, som omhandlet i artikel 2c, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 1785/81⁽¹⁾, og som er gældende på den sidste dag i licensens gyldighedsperiode, eller
- b) summen af den eksportafgift, som er anført på licensen, og den restitution, som omhandles i artikel 17a, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1785/81, og som er gældende på den sidste dag i licensens gyldighedsperiode, eller
- c) den eksportrestitution, der omhandles i artikel 17a, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1785/81, og som er gældende på den sidste dag af licensens gyldighedsperiode, minus den restitution, som er anført på licensen

opkræves af indehaveren af licensen et beløb lig med forskellen mellem den i kapitel IV, punkt 1.1, omhandlede sikkerhed og det beregningsresultat ifølge litra a), b) eller c) for den mængde, for hvilken den nævnte forpligtelse ikke er opfyldt.

4. Den i artikel 13, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3719/88 omhandlede mulighed for tilbagekaldelse kan ikke påberåbes i forbindelse med denne løbende licitation.
5. Når tilslagsmodtageren har til hensigt at indgive ansøgning om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen som led i denne licitation, gælder bestemmelserne i artikel 13, stk. 1, andet led, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93⁽²⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1053/95⁽³⁾, ikke.

VII. Justering af restitutionerne eller afgifterne

1. Hvis der i perioden mellem dagen for udløbet af fristen for indgivelse af bud og eksportdagen

⁽¹⁾ EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

⁽²⁾ EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106.

⁽³⁾ EFT nr. L 107 af 12. 5. 1995, s. 4.

indtræffer en ændring af interventionspriserne eller af oplagringspriserne fastsat i ecu i henhold til forordning (EØF) nr. 1785/81, fastsættes der en justering af de eksportrestitutioner og eksportafgifter, der er forudfastsat i medfør af denne licitation inden den 1. juli 1997 for sukker, der udføres fra og med denne dato.

2. Med hensyn til den i punkt 1 omhandlede justering gælder følgende:

- a) såfremt den interventionspris for hvidt sukker, der fastsættes med virkning fra den 1. juli 1997, er større end den pr. 30. juni 1997 gældende pris, justeres eksportrestitutionen og eksportafgiften med et beløb svarende til den i ecu udtrykte forskel pr. 100 kg mellem den interventionspris for hvidt sukker, der gælder fra den 1. juli 1997, og den pr. 30. juni 1997 gældende pris for dette sukker
- b) såfremt den interventionspris for hvidt sukker, der fastsættes med virkning fra den 1. juli 1997, er mindre end den pr. 30. juni 1997 gældende pris, justeres eksportrestitutionen og eksportafgiften med et beløb svarende til den i ecu udtrykte forskel pr. 100 kg mellem den interventionspris for hvidt sukker, der gælder pr. den 30. juni 1997, og den fra den 1. juli 1997 gældende pris for dette sukker.

3. Ved beregning af den i punkt 2 omhandlede forskel forhøjes disse interventionspriser med den oplagringsafgift, der omhandles i artikel 8, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 1785/81.

4. Såfremt kun oplagringsafgiften er forskellig fra produktionsår til produktionsår, sker justeringen af restitutionen efter omstændighederne efter bestemmelserne i stk. 2, litra a), eller stk. 2, litra b).

5. Ved anvendelse af dette afsnit anfører den medlemsstat, der har udstedt den pågældende eksportlicens, ved udstedelsen følgende påtegning i rubrikken »Særlige bemærkninger«:

»justeres i henhold til forordning (EF) nr. 1464/96 for udførsler efter den 30. juni 1997«.

6. Såfremt indehaveren (eller erhververen i tilfælde af overdragelse) af den pågældende eksportlicens forelægger denne for den medlemsstat, der udsteder licensen, inden afslutningen af toldformaliteterne ved udførsel af de pågældende mængder, anfører denne medlemsstat i licensens rubrik »Særlige bemærkninger« den justerede restitutionssats, og påsætter sit stempel.

VIII. Tvister

Enhver uoverensstemmelse, der måtte opstå mellem tilslagsmodtageren og det kompetente organ, hvortil budet er indgivet:

1) henhører udelukkende:

- når det drejer sig om EF-Direktoratet, under domstolene i København
- når det drejer sig om FIRS, under Tribunal de Grande Instance de Paris, selv ved ankesager vedrørende sikkerhedsstillelsen og selv ved flerhed af sagsøgte
- når det drejer sig om AIMA, under domstolene i Rom
- når det drejer sig om HPA, under »College van Beroep voor het Bedrijfsleven«, Juliana van Stolberglaan 2, Den Haag
- når det drejer sig om BIRB, under domstolene i Bruxelles, uden regresret
- når det drejer sig om BLE, under domstolene i Frankfurt/Main
- når det drejer sig om ΥΔΑΓΕΠ, under domstolene i Athen

— når det drejer sig om SENPA, under domstolene i Madrid

— når det drejer sig om Ministério do Comércio e Turismo, under »da Comarca« i Lissabon

— når det drejer sig om AMA, under domstolene i Wien

— når det drejer sig om Maa- ja metsätalousministeriön interventioyksikön, under domstolene Uudenmann lääninoikeus

2) reguleres:

— når det drejer sig om ISIA, af den irske lovgivning

— når det drejer sig om IBAP, af den engelske lovgivning

— når det drejer sig om SJV, af den svenske lovgivning.

IX.

Løbende licitation nr. 1/1995 (EFT nr. C 193 af 27. 7. 1995, s. 25) lukkes den 1. august 1996.

Phare — udvikling af miljøpolitik og tilnærmelse af lovgivningen

Phare Environment Programme 1994, Hungary

Opfordring til afgivelse af interessetilkendegivelser

(96/C 216/12)

PHARE-programmet er et initiativ under Europa-Kommissionen, der understøtter udviklingen af central- og østeuropæiske lande og sigter mod at opbygge tættere politiske og økonomiske forbindelser mellem disse og EU.

Arten af tjenesteydelserne

Et udbud om tekniske tjenesteydelser vil blive udskrevet på grundlag af nærværende prækvalifikation:

Udvikling af en politik og tilnærmelse af lovgivning.

Den bydende skal yde teknisk bistand i forbindelse med gennemførelse af et Phare miljøprojekt for det ungarske ministerium for miljø og regionalpolitik med henblik på at fremme tilnærmelsesprocessen inden for miljøområdet.

Projektet består af 9 delprojekter og skal omfatte følgende emner:

- Udvikling af en miljøpolitik
- Miljøinformationssystem
- Miljøplanlægning og -styring
- Mediearbejde, øgelse af bevidstgørelsen og uddannelse
- Udvikling af ny miljølovgivning
- Informationssystemer indeholdende EU-lovgivning og -procedurer
- Opstående EU-miljøpolitik og -procedurer
- Styrkelse af gennemførelsen og kontrolstrukturer
- Forvaltning af det 2-årige program

Særlige vilkår

Deltagelse er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller lande, der er deltagere i PHARE-programmet.

Ikke desto mindre er det kun virksomheder, der er registrerede i Phare/Tacis Central Consultancy Register (CCR) eller har indgivet en anmodning om at blive registreret i CCR mindre end 1 uge efter datoen for offentliggørelsen af denne opfordring, der vil være berettigede til at deltage i dette udbud. Virksomheder kan anmode om en registreringsformular hos: Phare and Tacis Central Consultancy Register (CCR), Administration, telefax (32-2) 644 15 99.

Virksomheder skal aflevere en erklæring vedrørende deres formåen (maksimalt 5 sider) og vedlægge brochurer om virksomheden, der klart angiver deres formåen, viden og erfaring inden for:

- Integrationsspørgsmål inden for miljøområdet
- Ungarsk og EU-lovgivning og dens gennemførelse på miljøområdet
- Udvikling af ungarsk og EU-miljøpolitik
- Afgivelse af bud på Phare-projekter, projektmanagement og udførelse af miljøprojektarbejde i Ungarn
- Management af store multi-komponent projekter
- Information af offentligheden, bevidstgørelse og organisering af workshops og fremstilling af informationsmateriale
- Miljøinformationssystemer

Interessetilkendegivelser skal være ministeriet i hænde kl. 17.00 senest 3 kalenderuger efter datoen for offentliggørelsen af denne indkaldelse af interessetilkendegivelser i Tidende. De skal adresseres til Ministry for Environment and Regional Policy (Környezervédelmi és Területfejlesztési Minisztérium), Hungary, att. Mr I. Tóké, H-1011 Budapest, Fő u. 44-50, telefax (36-1) 201 57 80, med angivelse af referencen: Expression of interest for prequalification for the project Policy Development and Approximation of Legislation.

Der skal ligeledes sendes et eksemplar til Europa-Kommissionen GD.A, att. J. Wilson, rue d'Arlon 88, B-Bruxelles.

Interessetilkendegivelser, der ikke opfylder disse betingelser vil ikke blive taget i betragtning. Den Europæiske Union forbeholder sig ret til at udelukke virksomheder, når valgbarheden bliver kontrolleret i forbindelse med denne prækvalifikation.

Interessetilkendegivelser vedrørende denne for prækvalifikation vil blive vurderede på grundlag af indkaldelse og virksomhedernes aktivitetsbeskrivelse, således som den fremgår af CCR.

Interessetilkendegivelserne vil primært blive vurderede på grundlag af virksomhedernes formåen inden for de områder, der er angivet ovenfor, bevis for udførte aktiviteter, styrken af den foreslåede sammenslutning og de afsluttede projekter inden for disse områder.

Phare — edb-system til bankvirksomhed

Udbudsbekendtgørelse udskrevet af den tjekkiske nationalbank og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber inden for rammerne af PHARE-programmet

(96/C 216/13)

Projektitel og nummer:

Private Sector Development/Export Development: supply of the Banking Information System for the Czech Export Bank - CZ 9302/04/02/T/L007

1. Deltagelse og oprindelse

Deltagelse er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer i Det Europæiske Fællesskabers medlemsstater og Albanien, Bosnien-Herzegovina, Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Estland, Ungarn, Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, Letland, Litauen, Polen, Den Slovakiske Republik og Slovenien. Leverancer og tjenesteydelser skal have oprindelse i disse stater.

2. Vedrørende

Levering af et edb-system til bankvirksomhed til Czech Export Bank, opdelt i 5 partier bestående følgende dele:

- Levering af softwareprogrammel (licenser) til det integrerede edb-system til bankvirksomhed,
- implementering af ovennævnte system hos,
- levering af den hardware, der er nødvendig for driften af ovennævnte system, der skal opfylde de tekniske krav og krav til ydeevne og størrelse, der er angivet i udbudsmaterialet,
- levering af systemsoftware (driftssystemer, systemer til databasemanagement, kommunikationssystemer) til ovennævnte applikationssoftware og hardwareplatform,
- kontrakt vedrørende vedligeholdelse af og support for ovennævnte system.

3. Opfordring til afgivelse af tilbud

Det komplette udbudsmateriale vil kunne fås (gratis) fra:

- a) Czech National Bank, Phare Project Management Unit, Mr Premysl Micka/Mr Jan Málek, Na příkopé 28, CZ-110 03 Prague, facsimile (42-2) 24 41-35 01/25 74.
- b) Europa-Kommissionen, DG IA/B3, Ms H. O'Reilly, rue de la Loi/Wetstraat 200 (AN88 3/44), B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 295 75 02.

c) Den Europæiske Unions informationskontorer:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79; Telefax (43-1) 50 53 37 97],

B-1040 Bruxelles, rue Archimède 73 [tél. (32-2) 235 38 44; télécopieur (32-2) 235 01 66],

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

GR-10674 Αθήνα, PO Box 11002, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17/19],

FIN-00131 Helsinki, Pohois-Esplanadi 31, PO Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 662 51 13; facsimile (353-1) 662 51 18],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01-337 89],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 35 00 98 00; telefax (351-1) 350 98 01/02],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

4. Tilbud

Tilbud skal senest indgå den 20. 9. 1996 (10.00), lokal tid, adresseret som følger:

Czech National Bank, Phare Project Management Unit, Mr Prémysl Micka/Mr Jan Málek, Na příkopé 28, CZ-110 03 Prague 1.

Tilbuddene vil blive åbnet den 23. 9. 1996 (10.00), lokal tid, på samme adresse.

Levering af et tjenstligt kreditkort til Kommissionens tjenestemænd og repræsentanter

(96/C 216/14)

1. **Navn, adresse, telefon-, telex-, telefaxnummer og telegramadresse på den ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektorat for Personale og Administration, IX.C.1. afdeling Ejendomspolitik - tilbud og kontrakter, Orban 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tlf. 295 21 00. Telefax 295 23 72.
2. **Tjenesteydelseskategori og beskrivelse. CPC-referencenummer. Omfanget af de tjenesteydelser, der skal ydes:** Kategori 6.

Tjenesteydelsen består i at levere et tjenstligt kreditkort beregnet til Kommissionens tjenestemænd og repræsentanter til brug i forbindelse med deres tjenstelige missioner og til repræsentationsudgifter.

Det drejer sig om ca. 5 000 kort, hvor udgifterne vil være at debitere kortholderens personlige bankkonto direkte i minimum 60 dage regnet fra afholdelsen af udgiften.

CPC-referencenummer: 8113.
3. **Leveringssted:** Bruxelles.
4. a) **Angivelse af om udførelsen af tjenesteydelsen ved lov, forordning eller administrativ bestemmelse er forbeholdt en bestemt profession:**
b) **Henvisning til lov, forordning eller administrativ bestemmelse:**
c) **Angivelse af om juridiske personer er forpligtede til at angive navn og faglige kvalifikationer på det personale, der bliver pålagt udførelsen af tjenesteydelsen:**
5. **Angivelse af om tjenesteyderne kan afgive tilbud på en del af de omhandlede tjenesteydelser:** Nej. Enkelt kontrakt.
6. **P tænkt antal (eller ramme for) antal tjenesteydere, der vil blive opfordrede til at afgive tilbud:**
7. **I givet fald forbud mod alternative tilbud:**
8. **Sidste frist for påbegyndelsen, leveringen eller afslutningen af tjenesteydelsen eller tjenesteydelseskontraktens varighed:** Kontrakten vil træde i kraft den 1. 2. 1997 og vil have en længste varighed på 5 år.
9. **I givet fald, retlig form, som en sammenslutning af tjenesteydere skal antage i tilfælde af tildeling af kontrakt:**
10. a) **I givet fald begrundelse for anvendelse af hasteproceduren:** Hasteproceduren er begrundet i tidnød.
- b) **Sidste frist for modtagelse af anmodning om deltagelse:** 12. 8. 1996.
- c) **Adresse, hvortil de skal sendes:** Se punkt 1. De bedes angive referencenummer 96/24/IX.C.1.
- d) **Sprog, hvorpå det/de skal affattes:** Et af de elleve officielle sprog i Det Europæiske Fællesskab.
11. **Sidste frist for afsendelse af opfordring til afgivelse af tilbud:** 31. 10. 1996.
12. **I givet fald krævede sikkerhedsstillelser og garantier:**
13. **Oplysninger om tjenesteyderens egen situation og oplysninger og formaliteter, der er nødvendige for at vurdere de økonomiske og tekniske mindstekrav, som tjenesteyderen skal opfylde:** De interesserede skal sammen med deres anmodning om deltagelse og med angivelse af referencenummer 96/24/IX.C.1, fremlægge følgende dokument: En erklæring med angivelse af det antal kreditkort, den interesserede virksomhed har udstedt inden for de seneste tre år samt det antal kort under samme navn, der for indenværende er i cirkulation verden over.
14. **Kriterier for tildeling af kontrakt og, om muligt, deres prioriteringsorden, såfremt disse ikke er angivet i opfordringen til afgivelse af tilbud:** Tildelingen af kontrakt vil ske til det økonomisk mest fordelagtige tilbud ud fra en sammenligning af de tilbudte tariffer og den tilbudte kvalitet, vurderet efter de operationelle krav, der er angivet i udbudsmaterialet og især efter antal hoteller, restauranter og kortautomater i medlemsstaterne.
15. **Andre oplysninger:** Interesserede virksomheder anmodes om, ikke at bede om supplerende oplysninger poplysninger p dette tidspunkt, men udelukkende sendå ansøgning i overensstemmelse med punkt 10 og punkt 13 ovenfor.
16. **Dato(er) for offentliggørelse af forhåndsmeddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende eller angivelse af, at der ikke er sket offentliggørelse:** Ikke offentliggjort.
17. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 17. 7. 1996.
18. **Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen:** 17. 7. 1996.
19. **Angivelse af om kontrakten er omfattet af GATT-aftalen:** Ja.

Globalt navigationssatellitssystem

Bekendtgørelse om opfordring til afgivelse af tilbud (VII — A 2 41/96) vedrørende udførelse af en undersøgelse med henblik på at designe et internationalt globalt navigationssatellitssystem (GNSS) styret af civile myndigheder for Generaldirektoratet for Transport

Offentligt udbud

(96/C 216/15)

1. **Navn, adresse, telegramadresse, telefon-, telex- og telefaxnummer på den udbydende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektionen for Transport, Unit VII A2, att. Mr J. H. Rees, BU 33, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tlf. (32-2) 296 82 47. Telefax (32-2) 295 65 04.
Telex COMEU B 21877.
2. **Tjenesteydelseskategori og beskrivelse:** Europa-Kommissionens Generaldirektorat for Transport agter at indgå en kontrakt inden for rammerne programmet for det globale navigationssatellitssystem (GNSS). GNSS udgør en del af det tværeuropæiske transportnetværk. Undersøgelsens genstand vil være at identificere og påbegynde kritisk forskning og teknologisk udvikling samt udføre tidlige prøvekørsler af GNSS-koncepter. Særlig forskning skal udføres med henblik på at definere kravene til GNSS-certificering og at analysere integrationen af tilgangen af lokalområder for at kunne opfylde opstående brugerkrav.
3. **Sted for udførelse af undersøgelsen:** Rådgiverens lokaliteter.
4. a) **Angivelse af om udførelsen af tjenesteydelsen ved lov, forordning eller administrativ bestemmelse er forbeholdt en bestemt profession:** Finder ikke anvendelse.
b) Der skal angives navn og faglige kvalifikationer på det personale, der skal have ansvaret for udførelsen af tjenesteydelsen.
5. Tilbud på dele af undersøgelsen er ikke tilladt.
6. Alternative tilbud accepteres ikke.
7. **Kontraktens varighed:** 12 måneder regnet fra underskrivelsen af kontrakten.
8. a) **Navn og adresse på den tjenestegren, hvor de nødvendige dokumenter kan fås:** Se punkt 1.
b) **Sidste frist for fremsættelse af sådanne anmodninger:** 22. 8. 1996.
9. a) **Sidste frist for modtagelse af tilbud:** 12. 9. 1996.
b) **Adresse, hvortil de skal sendes:** GD VII, Archives, BU 33/1/09, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
10. a) **Personer, der har adgang til at overvære åbningen af tilbuddene:** Virksomheder, der er interesserede i at overvære åbningen af tilbuddene bedes meddele dette pr. telefax inden den 20. 9. 1996, med angivelse af navn og stilling på disse personer, idet der kun gives adgang for højst 2 personer.
b) **Dato, klokkeslæt og sted for åbningen:** 26. 9. 1996 (15.00), avenue de Beaulieu 33, B-1160 Bruxelles.
11. Krævede garantier vil være beskrevet i udbudsmaterialet.
12. De væsentligste finansierings- og betalingsbetingelser vil være beskrevet i udbudsmaterialet.
13. **Retlig form, som en sammenslutning af tjenesteydere, der tildeles kontrakten skal have:** Finder ikke anvendelse.
14. **De bydende vil blive udvalgt på grundlag af følgende kriterier:**
 - Erfaring inden for rumfartssektoren,
 - erfaring i systemintegration,
 - kendskab til fælles principper for transportpolitikken og internationale sikkerhedskonventioner,
 - varighed og karakteristika for den faglige erfaring inden for området satellitnavigation,
 - kendskab til GNSS-brugerkrav.
15. **Periode, i hvilken den bydende er forpligtet til at vedstå sit tilbud:** 6 måneder regnet fra 12. 9. 1996.
16. **Kontrakten vil blive tildelt på grundlag af følgende kriterier:**
 - Forståelse af udbudsmaterialet,
 - foreslået metodologi,
 - sammensætning af den foreslåede gruppe,
 - tilbuddets pris.
17. **Andre oplysninger:** Finder ikke anvendelse.
18. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 12. 7. 1996.
19. **Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen:** 12. 7. 1996.

Humanitære organisationers overtagelse af løsøre, som ikke længere anvendes af Kommissionen

Begrænset udbud

(96/C 216/16)

1. **Navn, adresse, telegramadresse, telefon-, telex- og telefaxnummer på den ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for Personale og Administration, IX.C.1., enheden for Ejendoms politik - tilbud og kontrakter, Orban 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tlf. 295 21 00. Telefax 295 23 72.
2. **Tjenesteydelseskategori og -beskrivelse:** Tjenesteydelser i kategori 27. Humanitære organisationers gratis overtagelse af samtligt løsøre, som Kommissionen ikke længere anvender pga. forældelse (inventar, kontorartikler, teknisk, edb- og køkkenudrustning osv.).

Som vejledning kan det nævnes, at der i 1995 blev skænket mere end 21 000 stk. løsøre bort.

CPC-referencenummer: 9599.

Samlet kontrakt.
3. **Leveringssted:** Bruxelles og Luxembourg.
4. a) **Angivelse af, om tjenesteydelsens udførelse i henhold til lovmæssige, forordningsmæssige eller administrative bestemmelser er forbeholdt en bestemt profession:** Ja. I overensstemmelse med punkt 2 og 13 i nærværende bekendtgørelse, er den forbeholdt ikke-statslige humanitære organisationer, som har undertegnet rammekontrakten for partnerskab med Europa-Kommissionens ECHO-kontor (Det Europæiske Fællesskabs kontor for Humanitær Nødhjælp), eller som forpligter sig at undertegne, såfremt der sker tildeling af nærværende kontrakt.

b) **Henvisning til den lovmæssige, forordningsmæssige eller administrative bestemmelse:**

c) **Angivelse af juridiske personers forpligtelse til angivelse af navne og faglige kvalifikationer for det personale, der beskæftiges med tjenesteydelsens udførelse:** Nej.
5. **Angivelse af tjenesteydernes mulighed for at afgive bud på en del af de krævede tjenesteydelser:** Tjenesteydere skal afgive samlet bud.
6. **Planlagt antal (eller margin) tjenesteydere, som opfordres til afgivelse af bud:**
7. **Eventuelt forbud mod alternative bud:**
8. **Sidste frist for ikrafttræden eller levering eller afslutning af tjenesteydelsen eller tjenesteydelseskontraktens varighed:** Kontakt med maksimalt 5 års varighed. Ikrafttræden planlagt til primo 1997.
9. **Eventuel retlig form, en sammenslutning af tjenesteydere skal antage ved kontrakttildelelse:** Sammenslutninger af tjenesteydere accepteres.
10. a) **Eventuel begrundelse for anvendelse af hasteprocedure:**

b) **Sidste frist for modtagelse af anmodning om deltagelse:** 26. 8. 1996.

c) **Adresse, hvortil de sendes:** Se punkt 1. Angiv venligst referencenummer 96/20/IX.C.1. Anmodning ledsages af den dokumentation, der anmodes om i punkt 13 i det nedenstående.

d) **Sprog, på hvilke de udfærdiges:** Et af De Europæiske Fællesskabers 11 officielle sprog.
11. **Sidste frist for afsendelse af opfordring til afgivelse af bud:** 31. 10. 1996.
12. **Eventuelt krævede sikkerhedsstillelser og garantier:**
13. **Oplysninger over tjenesteyderens egen situation og oplysninger og formaliteter nødvendige for en bedømmelse af økonomiske og tekniske minimumsbetingelser, der kræves af tjenesteyderen:** Ansøgere skal sammen med anmodning om deltagelse, der forsynes med reference 96/20/IX.C.1, fremlægge følgende dokumentation:

— Kopi af vedtægter og dokumenter med angivelse af navne og stillinger for direktionsmedlemmer,

— en redegørelse med angivelse af den samlede årlige omsætning og den årlige omsætning i forbindelse med tjenesteydelser, omfattet i nærværende udbud eller lignende kontrakter, som er udført i de seneste tre regnskabsår, ledsaget af status og driftsregnskab eller andre bilag,

— en redegørelse for antallet af ansatte eller fastansatte eller midlertidige medarbejdere,

- relevante referencer, navnlig med hensyn til omfordeling, anvendelse og/eller nyttiggørelse af løsøre anvendt i løbet af de seneste tre år med angivelse af kvalitet, tidspunkt samt offentlig eller privat aftager,
 - en beskrivelse af lagerplads og tilrådighed stående transportmidler,
 - kopi af rammekontrakt for partnerskab med Det Europæiske Fællesskabs Kontor for Humanitær Nødhjælp (ECHO) eller erklæring fra ansøgeren at forpligte sig til at undertegne denne kontrakttype, såfremt der sker tildeling af nærværende kontrakt og, under alle omstændigheder, før undertegnelse af kontrakt, der formaliserer denne tildeling.
14. **Kriterier for kontrakttilde­ling og, såfremt muligt, i prioriteret rækkefølge, når de ikke nævnes i opfordringen til afgivelse af bud:** Kontrakttilde­ling sker til det økonomisk mest fordelagtige bud under hensyn-
- tagen til: Kvaliteten af de foreslåede tjenesteydelser i forhold til de forskellige behov i udbudsmaterialet, navnlig fristen for afhentning og det humanitære program for nyttiggørelse af overdraget løsøre.
15. **Andre oplysninger:**
16. **Dato for offentliggørelse af forhåndsmeddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende eller henvisning til, at offentliggørelse ikke er sket:** Ikke offentliggjort, da denne servicekategori er indeholdt i bilag IB til direktiv nr. 92/50/EØF.
17. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 16. 7. 1996.
18. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Tidende:** 16. 7. 1996.
19. **Angivelse af, om kontrakten er omfattet af GATT-aftalen:** Nej.

Adgangskontrolsystem

Begrænset udbud

(96/C 216/17)

1. **Navn, adresse, telefonnummer, telegramadresse, telex- og telefaxnummer på den udbydende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Det Fælles Forskningscenter, Institut for referencemålinger og -materialer (IRMM), Indkøbskontor, Retieseweg, B-2440 Geel.
- Tlf. (014) 57 12 11. Telex 33589 EURAT B. Telefax (014) 58 42 73.
2. **Valgt udbudsform:** Begrænset udbud, direktiv 93/36.
3. a) **Leveringssted:** Se punkt 1.
- b) **Arten af de varer, der skal leveres:** Installation og vedligeholdelse af et adgangskontrolsystem bestående af en styringscentral, som er tilsluttet ca. 60 læsere fordelt på ca. 10 bygninger og som forvalter omkring 10 000 kort af typen »proximity«.
- c) **Angivelse af om leverandørerne kan afgive tilbud på en del af de pågældende tjenesteydelser:** Leverandørerne skal afgive tilbud på den samlede kontrakt.
4. **Leveringsfrist:** Endnu ikke fastlagt.
5. **I givet fald, den retlige form, som en sammenslutning af leverandører, der får tildelt kontrakten, skal påtage sig:** Intet.
6. a) **Sidste frist for modtagelse af tilbud:** 19. 8. 1996.
- b) **Adresse, hvortil de skal sendes:** Se punkt 1.
- c) **Sprogene, hvorpå de skal affattes:** Et af de officielle sprog i Fællesskabet.
7. **Sidste frist for opfordring til afgivelse af tilbud:** 30. 8. 1996.
8. **I givet fald krav om sikkerhedsstillelser og garantier:** Vil blive beskrevet nærmere i udbudsmaterialet.
9. **Oplysninger vedrørende leverandørens situation samt oplysninger og formaliteter, som er nødvendige for vurderingen af om denne opfylder de økonomiske og finansielle minimumsbetingelser:** Den økonomiske og finansielle kapacitet vil ske på grundlag af forelæg­gelsen af følgende beviser:

1. Attest på virksomhedens optagelse i fagligt register eller handelsregister,
2. balancer eller balanceuddrag for de seneste 3 regnskabsår,
3. en erklæring vedrørende omsætningen og antallet af ansatte inden for områderne installation og vedligeholdelse af adgangskontrolsystemer, såvel for hele virksomheden som for filialen, som skal forvalte udførelsen af ordren.

Alle tilbudsgivere skal bevise, at nærværende kontrakt ikke svarer til mere end 20 % af den samlede omsætning og ikke mere end 50 % af filialens omsætning, som forvalter udførelsen af ordren.

Ansørgernes tekniske kapacitet vil blive vurderet på følgende måde:

- alle tilbudsgivere skal kunne opvise at de i de seneste tre år har installeret og vedligeholdt flere lignende adgangskontrolsystemer i nukleare anlæg og/eller andre installationer, som kræver en meget høj sikkerhedsstandard,
- alle tilbudsgivere skal overholde alle love vedrørende arbejder i nukleare anlæg i det medlemsland tilbudsgiveren er bosat.

Følgende dokumenter skal vedlægges:

1. liste over de væsentligste ydelser, udført inden for de seneste tre år inden for det pågældende område.
10. **Kriterier, som vil blive anvendt ved tildelingen af kontrakten:** Tildeling sker til det mest fordelagtige tilbud set ud fra økonomisk og teknisk sigt i henhold til udbudsmaterialet og med hensyn til følgende kriterier:
 1. kvaliteten af det leverede og installerede udstyr,
 2. organisationen af kundeservice,
 3. den pris, tilbudsgiveren har foreslået.
11. **Anslået antal leverandører, der vil blive opfordret til at afgive tilbud:** Et dusin.
12. **I givet fald forbud mod alternative tilbud:**
13. **Andre oplysninger:** Af hensyn til leveringens specifikke karakter skal tilbudsgiverne behandle dette projekt fortroligt.
14. **Dato(er) for offentliggørelse af forhåndsmeddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende eller oplysning om at den ikke er blevet offentliggjort:**
15. **Dato for afsendelse af denne bekendtgørelse:** 15. 7. 1996.
16. **Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen:** 15. 7. 1996.
17. **Angivelse af om kontrakten er omfattet af GATT-aftalen:**

Månedligt nyhedsbrev

Offentligt udbud

(96/C 216/18)

1. **Navn, adresse, telegramadresse, telefon-, telex- og telefaxnummer på den udbydende myndighed:** Europa-Kommissionen, GD XIII - Telekommunikation, Informationsmarkedet og Udnyttelse af Forskningsresultater, Eufo 1166, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg.
Tlf. central: (352) 430 11, lokalt: (352) 43 01-324 00.
Email: richard.swetenham@lux.dg13.cec.be. Telefax (352) 43 01-331 90.
2. **Tjenesteydelseskategori og -beskrivelse:** Produktion af et månedligt nyhedsbrev vedrørende udviklingen i informationslovgivningen for publicering i Europa-Kommissionens retssider P'M Europe i world wide web-serveren »<http://www.echo.lu>«. CPC-nr.: 88442.
3. **Leveringssted:** Se punkt 1.
4. a)
b) Finder ikke anvendelse.
c) Juridiske personer skal angive navn og faglige kvalifikationer på de personer, der vil være ansvarlige for udførelsen af tjenesteydelsen.
5. Tjenesteydere kan ikke afgive tilbud på en del af de pågældende tjenesteydelser.
6. Finder ikke anvendelse.
7. **Varighed:** 12 måneder regnet fra underskrivelse af kontrakten, med mulighed for fornyelse yderligere 2 gange for en 12-måneders periode.
8. a) Europa-Kommissionen, GD XIII - Telekommunikation, Informationsmarkedet og Udnyttelse af Forskningsresultater, contract management XIII/E-1, Eufo 1267, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg, telefax (352) 43 01-340 79.
b) Der kan anmodes om tilbudsmaterialet, inklusive detaljerede tekniske beskrivelser, senest 50 dage efter afsendelsen af denne bekendtgørelse (se punkt 18).
c) Dokumenterne kan rekvireres gratis.
9. Tilbuddene skal afleveres senest 70 dage efter afsendelsen af denne bekendtgørelse (se punkt 18) til adressen i punkt 8 på et af de officielle sprog i Den Europæiske Union.
10. **Åbning af tilbud:**
 - a) En repræsentant for tilbudsgiveren kan være til stede ved tilbudsåbningen.
 - b) **Dato, klokkeslæt og sted for åbningen:** Se opfordringen til afgivelse af tilbud.
11. Finder ikke anvendelse.
12. **Betaling:** Se udbudsmaterialet.
13. Finder ikke anvendelse.
14. **Udvælgelseskriterier:** Tilbudsgiveren skal gøre rede for:
 - i) kundskaber inden for området informationslovgivning samt andre tilgængelige informationskilder (forelæggelse af detaljer vedrørende tilsvarende akademisk uddannelse og praktisk erfaring),
 - ii) erfaring i at affatte artikler på engelsk (forelæggelse af eksempler eller referencer for offentliggjorte artikler),
 - iii) erfaring i HTML-forfatning inden for world wide web eller Internet (forelæggelse af URL eller kopier af de relevante sider),
 - iv) evne til at gennemføre lignende projekter (forelæggelse af eksempler på projekter - titel, opgaver, modtager).
15. Tilbudsgiveren er forpligtet til at opretholde sit tilbud i 6 måneder regnet fra datoen i punkt 9.
16. **Kriterier for tildeling af kontrakten:**
 - a) kvalitet (andel i procent)
 - i) forståelse af kravene i forbindelse med nyhedsbrevets indhold 30 %.
 - ii) Kvalitet på det personale, der foreslås til at affatte nyhedsbrevet (juridiske og journalistiske kvalifikationer) 25 %.
 - iii) Færdigheder i forfatning af HTML-dokumenter 25 %.
 - iv) Forvaltning af produktionsprocessen 20 %;

- b) pris.
17. Alle bud skal vedlægges mindst 4 A4-sider af et prøveeksemplar på et nyhedsbrev i hardcopy og i DOS-format på 3.5" disketter med de relevante HTML- og grafikfiler (i 3 eksemplarer). Dette prøveeksemplar af nyhedsbrevet vil blive taget i betragtning i vurderingen jf. punkt 16.
18. *Dato for afsendelse af denne bekendtgørelse:* 16. 7. 1996.
19. *Dato for modtagelse af Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen:* 16. 7. 1996.
20. *Marked omfattet eller ikke omfattet af GATT-aftalen:* Ja.

Phare — Jernbanemodernisering

Bekendtgørelse om opfordring til afgivelse af tilbud udskrevet af Europa-Kommissionen på vegne af Polens regering finansieret inden for rammerne af Phare-programmet

(96/C 216/19)

Projektets titel

Phare border-crossing modernization programme
ZZ 9421-01-08

Udbudsnummer Phare ZZ 9421-01-08/9/96

1. Deltagelse

Deltagelse er åben på lige vilkår for alle juridiske og fysiske personer i medlemslandene i Det Europæiske Fællesskab og i Albanien, Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Estland, Ungarn, Letland, Litauen, Polen, Rumænien, Den Slovakiske Republik og Slovenien.

2. Tilbuddene skal opfylde følgende minimumskriterier

- a) Gennemsnitlig omsætning (afregning for igangværende og afsluttede arbejder) for de seneste 3 år på 3 000 000 ECU,
- b) erfaring som hovedkontrahent i vellykket udførelse af mindst 2 projekter, der ligner kontrakttemnet i art og omfang i de seneste 3 regnskabsår.

3. Emne

Modernisering af jernbanegrænseovergangen i Zebrzydowice, inklusive men ikke udelukkende: Opførelse af integreret bygning for grænseposter, told- og jernbanetjenestesteder med de nødvendige interne systemer, opførelse af en garagebygning med 10 parkeringspladser, moderniseringsarbejder i den eksisterende stationsbyg-

ning, opførelse af parkeringspladser, fortove og depoter og installation af varmesystemer til skiftespor.

4. Udbudsmateriale

Det fuldstændige udbudsmateriale kan fra den 26. 7. 1996 erhverves hos:

Polish State Railways - CBZIS PKP »Ferpok« room no 228, ul. Grójecka 17, PL-00973 Warszawa, tlf. (48 22) 22 14 30, telefax (48 22) 22 26 28,

mod betaling af et beløb, der ikke refunderes, på 500 ECU eller tilsvarende, i givet fald plus 70 ECU kurergebyr, betales kontant, per check eller per overførsel til PKP CBZIS »Ferpok« kontonummer 400002-262806-2511-1 i BRE I O/Warszawa S.A.

5. Tilbudsgaranti

Hvert tilbud skal vedlægges en tilbudsgaranti på et beløb på 20 000 ECU eller tilsvarende.

6. Tilbud

Skal afgives senest den 11. 9. 1996 (12.00), lokal tid, hos:

Polish State Railways - CBZIB »Ferpok«, ul. Grójecka 17, PL-00973 Warszawa.

Åbningen vil ske offentligt 11. 9. 1996 (12.30), lokal tid, på den ovennævnte adresse.